FOR PEACE FM FONDAZIONE MEDITERRANEO

MED news

IL GIORNALE DELLA FONDAZIONE MEDITERRANEO

Redazione: 80133 Napoli – Via Depretis, 130

ANNO MMII – n.14 – 18 Ottobre 2002

III CONFERENZA DEL PROGRAMMA "EUROMED AUDIOVISUEL" E RIUNIONE DEI PARTNER DI CINEMAMED

Cairo, 18 ottobre 2002

Si è svolta al Cairo, il 18 e 19 ottobre 2002, la III Conferenza del programma Euromed Audiovisuel e la riunione dei Partner di Cinemamed, progetto coordinato dalla Fondazione Laboratorio Mediterraneo.

Caterina Arcidiacono, Nadir Aziza, Khalil Smayra e Johannes Gehringer

RELATION DE M.me CATERINA ARCIDIACONO - *Vice président de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo*

Sommaire et contenu

I. A Description des activités réalisées
II. A.1 Festival du cinéma des Pays arabo-Méditerranéens
III. A.1.1 Le Festival à Madrid
IV. A.1.2 Le Festival à Lisbonne
V. A.1.3 Le Festival à Amman

VI. A.2 Workshop sur la mise en scène: le programme « Aristote»
VII. A.3 Valorisation
VIII. A.3.1 Etude préliminaire de faisabilité et projet pour la réalisation de la rétrospective dédié à Salah Abu Seif
IX. A.4 Coordination et la rédaction du volume "Les Cinémathèques des Pays Arabo-méditerranéens" et du catalogue "Rétrospective de Salah Abu Seif"
X. A.4.1 Activités réalisées pour la rédaction du volume "Les Cinémathèques des Pays Arabo-Méditerranéen"
XI. A.4.2 Activités réalisées pour la rédaction du catalogue "Rétrospective de Salah Abu Seif"

Mesdames et Messieurs,

Tout d'abord je voudrai vous transmettre les salutations les plus chaleureuses de M. Michel Capasso, président de notre Fondation et coordinateur de « Cinemamed ». A cause d'une grave fracture à sa jambe il est immobilisé et donc empêché à entre avec vous au Caire.
« Cinemamed » va à conclure son programme avec des bons résultats.
Comme M.Capasso vous a illustré à Seville le 7 juillet 2001, pendant la première année « Cinemamed » à organisé le Festival du Cinema des Pays Arabo-méditerranéens à Palermo, Bologne, Edimburg, Cattolica et Lecce.

Les activités réalisées pendant la 2ème année sont les suivantes:
La deuxième annualité du projet CINEMAMED a commencé, suivant contrat, le 16/03/01 et a terminé le 15/03/02. Les activités réalisées pendant cette période ont respecté le Plan Prévisionnel.
Toutefois, pour quelques-unes de ces activités, il a été nécessaire d'effectuer des variations au calendier initial et des agrandissements quant à la prévision initiale, comme spécifié dans la description suivante et comme communiqué préalablement à la Commission Européenne.

I A.1 – Festival du cinéma des Pays Arabo-méditerranéens

Il s'agit d'une grande manifestation sur le cinéma arabo-meditérranéen. Le festival (à l'origine prévu dans 5 villes seulement et sans modifier le budget original) a proposé une lecture de la meilleure production arabe contemporaine et une réflexion sur quelques uns des moments fondamentaux de sa tradition historique.
Cette section du projet a été finalisée à la diffusion en Europe et dans les Pays partenaires, du cinéma arabo-méditerranée, que ce soit comme entité historique que comme réalité culturelle contemporaine.
A travers les mécanismes distributifs et conservatifs qui seront réalisés, elle devra créer les prémisses pour faciliter, à moyen terme, la circulation dans les Pays de l'Union européenne des pellicules plus importantes provenant de la rive méridionale méditerranéenne.
Après le succès obtenu avec les 5 éditions qui se sont déroulées la I année à Palerme, Bologne, Edinburgh, Cattolica, Lecce, la II année le Festival s'est déroulé à Madrid, Lisbonne et Amman les mois de mars et avril 2001.

I A.1.1 – Le Festival à Madrid
Le festival s'est déroulé du 21 mars au 13 avril 2001, au Cinéma Doré (Calle Santa Isabel, 3) organisé sur place par le partenaire "Filmoteca Española" (www.mcu.es) et en particulier par sa directrice Catherine Gautier.
Ci dessous, les films programmés qui ont été accompagnés de débats et d'événements. Tous ont rapporté un franc succès:
- n.18 films de la Section 1 "Panorama des long-métrages 1997-2000"
- n.15 films de la Section 2 "Panorama de court-métrages"
- n. 9 films de la Section 3 "Hommage à la Cinémathèque Algérienne"

I A.1.2 – Le Festival à Lisbonne
Le festival s'est déroulé du 21 mars au 10 avril 2001 dans la Salle du Cinéma de la "Cinematica Portuguesa" (Rua D. Estèfania 173, 175 – 1000-154 Lisboa, tel. - 21.3596200), partenaire qui a organisé sur place le festival avec l'aide spéciale de Neva Cerantola.
Les mêmes films ont été programmés qu'à Madrid mais la section dédiée au cinéma algérien a connu un succès particulier comme le démontre le site web: www.algeriainfo.org .

I A.1.3 – Le Festival à Amman
Le festival s'est déroulé à Amman du 16 au 24 avril 2001 au "The Royal Cultural Center" organisé sur place par le partenaire "The Royal Society of Fine Arts" et sous le haut patronage de S.M. la Reine Rania Al Abdullah. Le responsable de l'organisation sur place Rasmi Hamzeh est également Directeur de la Royal Society of Fine Arts. Les films programmés ont été sélectionnés par le partenaire jordanien tenant compte parfois de la situation politique locale.
A la fin la sélection parmi ces 3 Sections réalisées à Lisbonne et à Madrid s'est arrêtée sur 21 films de grande valeur culturelle, politique et sociale.
Dés l'inauguration les spectateurs ont été très nombreux – comme l'a d'ailleurs apprécié la représentante de la Délégation de l'Union Européenne – et en particulier les jeunes qui ont demandé que des événements de ce genre se répète plus souvent en ce qu'ils sont des moments importants et essentiels de connaissance réciproque, de promotion du dialogue interculturel et inter religieux et, donc de paix.

I A.2 – Workshop sur la mise en scène : le programme «Aristote»
Dans le cadre du Programme Cinemamed, ARISTOTE est un programme de formation en écriture de scénario conçu pour 12 scénaristes professionnels ou pré-professionnels disposant d'un projet de long métrage. Le cours est structuré en deux séminaires. Le premier a eu lieu à l'ALBA (Académie Libanaise des Beaux Arts) du 1 au 7 juillet 2002 à Beyrouth. Le deuxième aura lieu à l'Université Cadi Ayyad, à Marrakech entre le 12 et le 18 décembre 2002. Entre les deux séances se déroulent cinq mois de suivi et tutorat en ligne (réécriture des scénarii et analyse par les tuteurs).
La philosophie du programme Aristote repose sur une approche pratique de l'enseignement. C'est pour cette raison que le deuxième séminaire devra servir principalement pour délivrer une version définitive des scénarii en développement.
Le nœud complexe de l'enseignement du cinéma a été affronté comme partie essentielle du parcours productif dans un contexte académique où ont été impliqués principalement deux pays arabo-méditerranéens (Maroc et Liban).
Le workshop a été réalisé en modules sur le scénario pour une durée globale de 12 jours (6 jours au Liban et 6 jours au Maroc) au lieu des 21 jours prévus, tenus par deux scénaristes européens de renom.
Ceci parce que le Comité de sélection et d' experts a conseillé de réaliser, au lieu de 3 séminaires de 6 jours comme prévu par le contrat, 2 séminaires de 6 jours et 1 module à distance de la durée de 48 jours pour consentire une assistance plus ponctuelle aux relectures et aux corrections des scenarii.
Durant la réunion de Séville en juillet 2001 il a été ensuite concordé de réaliser le premier workshop durant la II annualité à Beyrouth et toutes les activités préliminaires et de préparation de ce workshop ont été réalisées pendant la II annualité. Le workshop – déjà entièrement organisé dans la seconde annualité - s'est ensuite déroulé à Beyrouth du 1 au 7 juillet 2002 où il a remporté un franc succès.
Les activités réalisées durant la II annualité pour le déroulement du séminaire de Beyrouth ont été:
- Conception du programme de formation
- Recherche des deux tuteurs
- Recherche de collaborateurs pour la promotion et sélection des participants
- Début de la campagne de sélection
- Présélection des participants après examen de chacun des projets de scénario
- Réunion du comité de sélection
- Préparation du workshop à Beyrouth
- Réalisation du workshop à Beyrouth
- Préparation du module d'assistance à distance par les tuteurs

Dans le déroulement de l'activité nous avons prêté la plus grande attention pour publiciser au mieux les séminaires et pour obtenir une sélection homogène grâce à l'activité d'une experte du domaine, Madame Arantza Mota (Maldonado, 7 – Madrid) qui, aidée et assistée de Monsieur Valerio Caruso, a réalisé une activité spécifique de recherche des candidats de tous les Pays partenaires, soutenus par le programme "Medea", par l'association APIMED (association de producteurs méditerranéens, etc.), par les Medadesk en Europe et par les autres partenaires de Euromed Audiovisuel qui, au cours d'une réunion spécifique tenue à Séville en juillet 2001, s'étaient engagés en ce sens.
Malheureusement les rares candidatures qui nous sont parvenues d' Algérie, d'Égypte et de Jordanie étaient très mauvaises et n'ont pas été retenues par le Comité de sélection ad hoc qui, avec soin et attention, a souhaité maintenir élevé le niveau de même que le niveau de haute formation les 2 séminaires.
Il est à noter par ailleurs que le niveau des participants sélectionnés est composé de jeunes et de moins jeunes parce que nous avons souhaité, afin de s'assurer des résultats concrets de privilégier les professionnels ayant déjà une expérience dans le domaine.

Pour ce qui concerne Beyrouth et Marrakech la participation aux workshop de jeunes dont la majorité provenait du Liban et du Maroc, il faut préciser que cette décision avait été prise à l'unanimité à Séville en juillet 2001 comme reconnaissance pour le travail, l'hospitalité, et la collaboration offertes par ces partenaires de Beyrouth et Marrakech. L'absence de participation aux séminaires de Beyrouth et de Marrakech de représentants d'Algérie, Égypte et Jordanie n'a pas dépendue de notre volonté, comme d'ailleurs cela s'est présenté pour la participante tunisienne sélectionnée au moment mais qui pour des raisons personnelles et familiales a renoncé et a été remplacée par le premier des non sélectionnés.
Les mises à jour, les informations l'assistance via internet est assurée par les 2 tuteurs Isabelle Fauvel et Gilles Cahoerau aidés de Monsieur Valerio Caruso qui depuis le début a fourni tout type d'assistance au Projet Aristote et a été par ailleurs très apprécié des tuteurs comme des participants.
La sélection des participants au workshop au Maroc et au Liban a été effectuée par une commission composée de:

- Professionnels de l'industrie
- Scénaristes de produits cinématographiques et télévisuels
- Producteurs qui sont sur le marché

L'aspect sur lequel développés l'analyse théorique et les exercices pratiques du workshop est celui de l'écriture cinématographique dans chacune de ses phases.
Le rapport de la Commission, le programme détaillé, la revue de presse et d'autres informations détaillés relatives au séminaires vous pouvez les trouver sur notre site internet www.cinemamed.org.

I A.3 – Valorisation

Le développement de cette action est confié à une rétrospective inédite d'une importance absolue, l'œuvre de Salah Abu Seif, le génie incontesté du cinéma égyptien, l'auteur qui plus que quiconque a su traduire en images l'âme de l'Egypte. Avec cette partie, Cinemamed, marque une liaison précise avec les archives cinématographiques arabo-méditerranéens et les archives européennes, en prévoyant de mettre en place des procédures de coopération qui conduisent à la sauvegarde définitive de l'héritage artistique de cet extraordinaire cinéaste. Avec la restauration et la reproduction d'une oeuvre inédite et détruite de Salah Abu Seif pourra être léguées au futures générations de spectateurs et de chercheurs de manière organique et définitive.
Au cours de la seconde année il a été envisagé de restaurer l'œuvre de Salah Abu Seif. Celle-ci a été soignée par la Cinémathèque de Bologne. La restauration sera terminée à la fin de novembre 2002.
Au départ il était prévu de restaurer deux œuvres brèves (documentaires) de Salah abu Seif. Une enquête nous a permis de nous rendre compte que ces œuvres avaient déjà été restaurées par d'autres cinémathèques au cours de l'année 2001.
Pour cette raison il a été établi avec la Cinémathèque de Bologne de restaurer une oeuvre plus longue, la première de Salah Abu Seif détruite récemment au cours d'un incendie à Turin: un travail plus complexe et méticuleux, mais aussi plus méritoire en ce qu'il rend à la mémoire l'un des chef-d'œuvre du grand cinéaste égyptien.
L'économie réalisée sera utilisé pour réaliser la rétrospective durant la troisième annualité, non seulement à Bologne et Toulouse mais aussi à Naples, accroissant du même coup la diffusion de l'œuvre du cinéaste égyptien.
La restauration de l'œuvre du cinéaste Salah Abu Seif s'articule à travers les activités suivantes réalisées pendant la II ème année:

- Analyse de l' état de conservation du matériel sélectionné, pour ce qui est du support comme pour ce qui est de l'émulsion;
- Récupération de la partie détériorée grâce à des interventions en laboratoire spécifiques;

La troisième année sera réalisée l'activité suivante:

- Réimpression des parties détériorées sur des supports de sécurité.

I A.3.1 – Étude préliminaire de faisabilité et projet pour la réalisation de la rétrospective dédié à Salah Abu Seif

La recherche a été finalisée à la formulation du programme de la rétrospective, au repérage des 9 pellicules qui la composent (8 longs métrages et 1 court-métrage) et à leur mise à disposition pour des festivals qui se tiendront dans trois villes: Bologne, Naples et Toulouse.
L'étude de faisabilité et la recherche des pellicules se sont conclues le 15 mars 2002 (deuxième annualité), alors que chacune des activités nécessaires à la réalisation de la rétrospective devra se conclure d'ici le 30.09.2002 dernier délais (troisième annualité) pour consentir le déroulement de celle-ci d'ici la fin 2002.
Pour la recherche des pellicules du cinéaste égyptien Salah Abu Seif pour l'Hommage à sa carrière – un homage qui comprend la projection de 8 longs-métrages et d'1 court-métrage sélectionnés par Andrea Morini, Directeur de la Programmation de la Cinémathèque de Bologne – différentes actions ont été entreprises afin de localiser les meilleures copies des travaux cinématographiques.
Au début elles ont été sélectionnées, avec l'aide d'une navigation sur Internet et le contact avec certains critiques cinématographiques, les Cinémathèques et les entreprises de cinéma (archives, distributeurs, collectionneurs, etc.) qui auraient pu être en possession de copies des films les plus représentatifs du cinéaste ou qui de toute façon auraient pu offrir des informations utiles à la recherche.
Lors d'une seconde phase différentes cinémathèques de même que des entreprises liées au cinéma ont été contactées avec la requête précise de vérifier si dans leur collection les copies en question figuraient. Selon le réponses notre intérêt a été confirmer dans le sens d'une réservation de la copie disponible ou encore les indications fournies pour poursuivre la recherche ont été suivies afin de retrouver les copies.
Au cours de la recherche de précieux contacts ont été établis en particulier avec Egyptian Film Centre, le Ministère de la Culture d'Égypte et l'Institut du Monde Arabe de Paris. A l'état actuel, nous avons atteint les objectifs que nous nous étions fixés dans la phase de recherche des pellicules. Nous avons donc localisé toutes les pellicules qui font partie du programme de Salah Abu Seif et avons réservé les copies pour les dates établies.
Les pellicules sélectionnées durant la seconde annualité sont 9.

I A.4 – Coordination et rédaction du volume "Les Cinémathèques des Pays Arabo-méditerranéens" et du catalogue "Rétrospective de Salah Abu Seif"

La coordination et la responsabilité rédactionnelle du volume « Les Cinémathèques des Pays Arabo-méditerranéens" (en format cm 21x23 – 130 pages – 30 photographies noir et blanc, texte italien et anglais) et du catalogue "Rétrospective de Salah Abu Seif" (en format 21x23 – 150 pages – 30 photographies noir et blanc, texte italien et anglais), qui s'est déroulée durant la deuxième annualité et s'est conclue le 10.03.2002, est limitée à la remise des textes en italien ou dans les langues d'acquisition, des photographies choisies y compris les interventions de traduction, de formatage graphique et de mise en page. Le reliage et la diffusion de l'œuvre seront réalisées durant la troisième annualité.
Dans les activités réalisés durant la II annualité sont compris les articles à publies dans deux volumes, le photographies à insérer et la révision et correction complète des épreuves. Cette activité a été réalisée en collaboration avec les partenaires "Metropolis" et la "Cinémathèque de la Ville de Bologne ».

I A.4.1 – Activités réalisées pour la rédaction du volume "Les Cinémathèques des Pays Arabo-Méditerranéen"

Le travail pour la rédaction du volume sur les Cinémathèques des pays arabo-méditerranéens (réalisé dans la seconde annualité comme prévu dans le Plano Technique et Temporel 2001-2002) a commencé avec un recensement des cinémathèques présentes dans le bassin méditerranéen. Une fois repérées les cinémathèques, leur responsables ont été contactés pou avoir des informations précises et détaillées.
L'objectif de la recherche a été celui de recueillir des informations les plus récentes possibles afin de fournir un cadre précis de la conservation du patrimoine cinématographique dans le monde arabo-méditerranéeen. La recherche s'est poursuivie grâce à Internet pour les mises à jour et pour vérifier combien le nouvel instrument de communication fait effectivement partie de la vie de ces instituts.
C'est ainsi qu'ont été obtenues des informations par le Centre Cinématographique marocain, par la Cinémathèque Algérienne, par l'Egyptian Film Center, par la Cinémathèque libanaise. Les institutions d'autres pays arabo-méditerranéens dépourvues "véritables" cinémathèques ont été contactées, qui nous ont fourni des informations mais qu'il ne nous est pas apparu opportun d'insérer dans le volume en ce qu'elles n'étaient pas constituées comme des Cinémathèques à part entière.
Madame Anna De Martino s'est investie particulièrement sur comment sont conservés les films, quelles techniques d'archiviation sont utilisées et quels sont les objectifs pour le futur dans le domaine de la restauration et de la conservation du patrimoine cinématographique des pays arabo-méditerranéens.Le critique Samir Farid a été aussi contacté afin qu'il décrive la situation de conservation dans le monde arabo-mediterranéen du point de vue de celui qui travaille comme critique et comme scientifique du cinéma, en s'arrêtant en particulier sur la situation égyptienne.
Un témoignage important du directeur de la Cinémathèque algérienne, Mr. Kareche, enrichit le volume.

I A.4.2 – Activités réalisées pour la rédaction du catalogue "Rétrospective de Salah Abu Seif"

Les activités réalisées pendant la 2ème annualité, comme prévu par le Plan Technique et Temporel 2001-2002:
Pour la préparation du catalogue dédié au grand maître du cinéma égyptien, Salah Abu Seif, avant l'assignation des essais, il est paru fondamental de regrouper une bibliographie et repérer les sources pouvaient être utiles pour une bonne documentation. Madame s'est chargée de lire attentivement la monographie sur Sala Abu Seif écrite par l'historien du cinéma, le tunisien, Khemais Khayati, qui est aujourd'hui l'auteur du volume le plus intéressant imprimé en Occident. Parmi les autres publications importantes, il a recueilli des volumes sur l'histoire du cinéma égyptien, ainsi que des catalogues de festivals internationaux, la où ont été présentés les films de Sala Abu Seif.

RELATION DE M.me CATERINA ARCIDIACONO - *Vice président de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo*

Avant d'assigner les essais, il a semblé important de comprendre l'esprit que le Catalogue devait avoir. Un esprit informatif, mais aussi critico-historique.
On a donc pensé de pourvoir d'un coté, sue le plan informatif, à la compilation d' une bibliographie détaillé, et d' un filmographie complète avec cast, crédits et synopsis de tous les travaux du cinéaste. De l'autre, en revanche, pour la partie d'approfondissement, de repérer celui qui pouvait le mieux écrire et donner sa contribution sur le plan critique. Nous avons demandé au libanais Ibrahim Al Ariss – l'un des plus grands experts de cinéma arabe – de rédiger un essai dans lequel alterne des considérations personnelles sur l'œuvre du « Maestro », déclarations directement données par Sala Abu Seif en personne.
À Khemais Khayati, on a en revanche demandé un essai qui concerne la poétique du cinéaste, de sa prédilection pour certaines thématiques sociales.
Il est apparu enfin très important de parvenir à interviewer le prix Nobel pour la littérature, Naguib Mahfuz, qui a collaboré en qualité de metteur en scène pour certains films avec Salah Abu Seif. L'interview précède, un article qui analyse la collaboration entre l'écrivain et le cinéaste.
Chacun de ces textes nous est parvenu en Français ou en Arabe. Il a donc était nécessaire de pourvoir à la traduction vers l'Italien puis en Anglais. Pour l'Italien comme pour l'Anglais plusieurs vérifications ont été nécessaires pour s'assurer de la correction terminologique cinématographique utilisée.
Ce travail s'est achevé le 10 mars 2002 et à cette date un dernier contrôle a été effectué avant de l'envoyer à l'impression.
Les activités à réaliser pendant la 3ème et dernière année sont les suivantes:

I A.1 Workshop sur la mise en scène à Marrakech
Après le premier workshop que a eu lieu à l´ALBA (Académie Libanaise des Beaux Arts), en juillet 2002 à Beyrouth, le deuxième aura lieu à l´université Cadi Ayyad, à Marrakech entre le 12 et le 18 décembre 2002.
Entre le deux séances se sont déroulés cinq mois de suivi et tutorat eu ligne avec la réécriture des scénarii et analyse par les deux tuteurs Isabelle Fauvel et Gilles Cahoreau.
Le programme pour le workshop de Marrakech est le suivant:

"PROGRAMME ARISTOTE"
Programme de formation pour scénaristes euro-méditerranéens dans le cadre du projet CINEMAMED. Une initiative de la FONDAZIONE LABORATORIO MEDITERRANEO en coopération avec l'Académie Libanaise des Beaux Arts – ALBA, Liban et l'Université Cadi Ayyad, Maroc. Soutenu par le programme Euromed Audiovisuel de la Commission européenne.

Deuxième session de formation, Marrakech
12 – 18 décembre 2002

12 décembre

Arrivée des participants: dîner d'accueil

13 décembre

10:00–11:00
Présentation de la deuxième session de formation - Isabelle Fauvel, Michele Capasso, Gilles Cahoreau, Valerio Caruso, Soumaya Tifnouti

11:00–18:00
présentation individuelle et remise a niveau des projets des participants – tutorat Isabelle Fauvel, Gilles Cahoreau.
Chaque participant rendra compte du moment d'écriture et de développement de son projet dans le contexte de son pays et de son marché.

14 décembre

10:00–13:00
présentation individuelle des projets des participants – tutorat Isabelle Fauvel, Gilles Cahoreau.

15:00–18:00
présentation individuelle des projets des participants – tutorat Isabelle Fauvel, Gilles Cahoreau.
Présentation individuelle du travail effectué durant le tutorat - relecture des projets et compte-rendu des script doctors.

15 décembre

10:00–13:00
présentation individuelle des projets des participants – tutorat Isabelle Fauvel, Gilles Cahoreau.
Analyse de la cohérence des différents projets - atelier de validation du travail effectué sur les projets.

15:00–18:00
présentation individuelle des projets des Participants – tutorat Isabelle Fauvel, Gilles Cahoreau.
L'accompagnement des différents moments d'écriture, de l'idée (pitch, synopsis, concept) à la version prête à tourner (PAT /shooting script) en passant par toutes les phases d'écriture que le projet nécessite (traitement, séquenceur, scénario première mouture, deuxième et ainsi de suite jusqu'à la version finale). Sachant que l'on peut commencer à développer en prenant un projet ayant déjà franchi un certain stade d'avancée dans l'écriture.

16 décembre

10:00–13:00
le pitching des projets audiovisuels – comment présenter votre scénario a un producteur, sur quels éléments se focaliser - Isabelle Fauvel.
Réalisation par les participants d'un argumentaire de promotion relatif à leur projet - simulations d'entretiens - analyse critique du formateur - bilan de la formation. En Atelier : les questions liées à la traduction et ou à l'adaptation des projets des participants.

15:00–18:00
la dramaturgie: cas d'études pratiques – Gilles Cahoreau.
Les questions de la co-écriture, le binôme scénariste-réalisateur, le rôle des consultants et celui des producteurs dans le processus d'écriture – atelier de réflexion sur le partage des tâches et des responsabilités. Etude de cas et réflexion sur le statut de l'auteur-réalisateur, voire de l'auteur-réalisateur-producteur schéma fréquent au Sud.

17 décembre

10:00–13:00
le point de vue de la production : Les ressources d'un sujet et la relation avec le public – Aïssa Djabri, Isabelle Fauvel, Gilles Cahoreau.
Les ressources du sujet en relation avec le public visé - les principaux ressorts dramatiques - les mythes et les archétypes - atelier d'analyse critique des différents projets par un producteur, la question de l'identification du public aux héros.

15:00–18:00
le point de vue de la production : séances de pitching – Aïssa Djabri, Isabelle Fauvel.
La préparation du plan d'opération a comporté les activités suivantes:
1. Co-rédaction avec le staff de Europa Cinémas (Menem Richa, Claude-Eric Poiroux et Aude Erembek) du plan d'opération 2002 et 2003;
2. Vérification des éléments financiers;
3. Mise en forme du plan d'opération;
4. Préparation des documents pour l'avenant.

I A.2 Restauration de l'œuvre de Salah Abu Seif.
La Cinémathèque de Bologne, partenaire de Cinemamed, qui durant la seconde annualité a débuté la restauration de l'œuvre à travers l´analyse de l'état de conservation et la récupération de la partie détériorée grâce à des interventions spécifiques en laboratoire, complétera le travail (durant la III annualité et d'ici le 30/11/2002) avec la reproduction des parties détériorées sur des supports de sécurité. Le film restauré sera présenté dans le cadre de la "Rétrospective dédiée à Salah Abu Seif programmée à Bologne, Naples et Toulouse.

I A.3 Réalisation de la rétrospective dédiée à Salah Abu Seif.
La rétrospective est composée de 9 films (8 longs-métrages et 1 court-métrage) sélectionnés au cours de la II annualité et de manière précise:
1. Al-umr wahid/La vita è unica (court-métrage, 1942)
2. Al-usta Hasan/Maestro Hasan (1952-53)
3. Shabab imraa/La giovinezza de una donna (version originale, sous-titrage anglais, 35 mm, 1956)
4. Al-futuwa/Le picchiatore (version originale, sous-titrage francais, 35 mm, 1957)
5. Ana-hurra/Cerco la mia libertà (version originale, sous-titrage francais, 35 mm, 1958)
6. Bayna al-sama wa al-ard/Tra cielo et terra (version originale, sous-titrage anglais, 35mm, 1959)
7. Bidaya wa nihaya/L'inizio de la fine (1960)
8. Al-Qahira thalathin/Le Cairo 1930 (version originale, sous-titrage francais, 35 mm, 1966)
9. Al-qadiyya 68/Le processo 1968 (version originale, sous-titrage francais, 35 mm, 1968)

Le festival aura lieu à Bologne, Naples et Toulouse.
À Bologne il sera soigné par le partenaire MICL (Mostra Internazionale du Cinema Libero) et se déroulera au "Cinema Lumière". Le festival aura lieu en décembre 2002.
À Naples il sera soigné par le partenaire Accademia du Mediterraneo et par Napolifilmfestival et se déroulera au la siège de l´Accademia du Mediterraneo (Via Depretis, 130) et au le cinéma Modernissimo. Le festival se déroulera en décembre 2002.
À Toulouse il sera soigné par le partenaire Cinémathèque de Toulouse et se déroulera dans ses salles. Le festival aura lieu en janvier 2003.
A coté de la revue de presse des débats et des événements ont été programmés afin de mieux illustrer la valeur de l'œuvre du grand cinéaste égyptien.

I A.4 Édition et diffusion du volume sur "Les Cinémathèques des Pays Arabo-Mediterranei" et du catalogue "Rétrospective de Salah Abu Seif
Au cours de la III annualité seront imprimés les volumes sur "Les Cinémathèques des Pays Arabo-Méditerranéen" et le catalogues "Rétrospective de Salah Abu Serif".
Le tirage sera respectivement de 750 copies pour le premier et de 1500 copies pour le second, comme prévu dans le budget).

Conclusions

« Cinemamed », malgré la réduction au début de son budget originaire de 2.500.000 euros à 1.000.000 d'euros, n'a pas réduit son action : au contraire, avec l'impulsion de notre Fondation et de ses partenaires, il s'est déroulé dans 8 villes (au lieu des 5 prévues) et a donné un'importante contribution au développement d'autre manifestations, comme par exemple le « Napolifilmfestival ».

« Cinemamed » a réalisé 3 importantes actions:

- LA DIFFUSION, avec le Festival dans 8 villes que a fait connaître le Cinema des Pays de la Rive Sud à plus de 70.000 spectateurs;
- LA MEMOIRE, avec la restauration de l'œuvre de Salah Abou Seif;
- LE FUTUR, avec la formation de 12 scénaristes.

Notre espoir est de pouvoir continuer cette action et, pour cette raison, nous attirons l'attention de la Commission Européenne pour avoir, le cas échéant, acceptée notre demande d'augmenter le budget du contrat pour prolonger et multiplier les activités du projet. Les conditions existent et tous les partners e « Cinemamed » sont dans l'attente d'une réponse.

IL RAPPORTO DELLA RIUNIONE

Troisième Conférence «Euromed Audiovisuel»

Le Caire, 18-19 octobre 2002

«CINEMAMED»

Rapport des réunions et propositions de subvention

A – Objectifs

Durant les réunions de la Troisième Conférence Euromed Audiovisuel, qui a eu lieu le 18-19 octobre au Caire, trois grands objectifs ont sous-tendu la politique de notre projet Cinemamed.

1. Premièrement, il fallait faire en sorte de conserver et de renforcer notre capacité d´action. En d´autres termes, nous assurer une position à l´intérieur du projet qui nous permette de développer nos propres points de vue et ainsi d´être efficaces. Grâce à l´excellent travail accompli par le comité (Khalil SMAYRA, Valerio CARUSO, Soumaya TIFNOUTI, Isabelle FAUVEL, Nadir AZIZA, Khalid KHREIS , Arantza MOTA) et la présidence (Michele CAPASSO et Caterina ARCIDIACONO), la situation n´avait jamais été aussi favorable. Il importait d´en tirer le meilleur parti et de la consolider. Les participants à la réunion de travail pensent que le projet a atteint ses objectifs. Aujourd´hui, même s´il a fallu souvent déployer de grands efforts pour y parvenir, on s'accorde à dire que la «Fondation Laboratorio Mediterraneo» sait se faire entendre dans la branche et est associée aux grandes décisions. Préserver et utiliser cette capacité d´action sera aussi notre objectif prioritaire durant l´année à venir.
2. Deuxième objectif: les relations avec les membres de la Commission européenne. Comme l´objectif premier de notre action n´est pas uniquement de faire le bonheur des Pays du pourtour méditerranéen mais de produire des scénaristes – avec notre sous-projet «Aristote» - qui aient le plus de succès possible, il nous faut avoir de bonnes relations avec nos collègues; seule une bonne collaboration avec eux peut aboutir à la concentration des énergies absolument nécessaire dans ce domaine. En ce sens, notre réaction rapide envers la continuité de ce programme (et les circonstances de cette création) était la condition du rapport constructif et décontracté que nous entretenons aujourd´hui avec la Commission européenne.
3. Le troisième objectif a consisté à préciser notre propre orientation. Sommes-nous au premier chef une force dans le champ politico-culturel - ou ne prêtons-nous attention qu´à la défense de nos intérêts matériels? A travers de nombreuses discussions, il est apparu que nos objectifs principaux étaient d´insuffler plus de courage, de créativité et de productivité dans le cinéma méditerranéen et surtout concernant notre projet «CINEMAMED - Aristote» que le responsable du programme auprès de la Commission Européenne nous a proposé de lui donner un nom qui a un rapport plus direct avec Cinemamed. Un premier pas dans cette direction a été effectué par le lancement de l´appellation "Cinemamed Project", «le projet Cinemamed»: la solution finale est d'appeler l'action «Le projet Aristote de CINEMAMED pour la formation des scénaristes».

Dans le même temps, l'équipe «Cinemamed» témoigne ainsi de sa volonté d´être une force créative et productive et de poursuivre, avec les autres acteurs de la branche, le seul but capable de nous rendre "heureux" sur le plan culturel, matériel et personnel: la recherche des scénaristes, capables de conquérir le monde. Nous entendons émettre un message positif et lançons le concours d´idées "le projet Cinemamed". Les idées des scénarios les plus forts, les plus courageux et les plus aptes à être portées à l´écran, de manière à être développées sous forme de traitement, d'où la formation des scénaristes par des formateurs professionnels et qualifiés. Nous nous battons pour développer des scénarios authentiques, pour la culture cinématographique en Europe. Sur ce plan, les objectifs fondamentaux sont l´augmentation du crédit pour le projet et l´orientation qualitative et culturelle des régimes d´encouragement. Nous menons une politique culturelle sur le plan national et international et effectuons un travail de soutien en faveur du projet Cinemamed. Nous soutenons l'intégration des pays méditerranéens dans le programme Cinemamed et nous nous battons pour défendre la diversité culturelle et le droit moral des artistes et des scénaristes. En ce sens, concrètement, la réunion du Caire, a permis de développer les relations d'autres pays du sud méditerranéen pour augmenter le nombre des Pays participants à une éventuelle édition ultérieure. Dans le même ordre d'idées dans le but de renforcer Cinemamed, mais aussi dans celui d'utiliser d'une forme plus rationnelle les ressources Euromed Audiovisuel, on a examiné les différents moyens de liaison entre les activités du projet Medea.

Le séminaire a eu aussi l'objectif d'évaluer les mise en oeuvre dans la formation des scénaristes de CINEMAMED, en définissant de nouveaux objectifs de formation, en mettant en oeuvre des méthodologies spécifiques et en fournissant des directives pratiques pour l'organisation de la supervision des projets individuels. De plus on a mis en évidence la nécessité d'homogénéiser le langage puisqu'il ne s'agissait ni d'un congrès ni d'une leçon, mais de modules formatifs pour aider les capacités des jeunes scénaristes à la préparation des mises en scène.

De ce sens on a souhaitait qu'il soit fondamental d'avoir la formation soit en français soit en anglais, du moment qu'on a observé l'exigence de développer modules spécifiques destinés à des participants qui bénéficient d'un accès plus facile à au moins d'une de ces langues.

B - Indications et initiatives de développement

En accord avec la Déclaration de Barcelone - les traditions culturelles des civilisations du Sud méditerranéen, le dialogue entre ces cultures et les échanges humains, scientifiques et technologiques résultent éléments fondamentales pour la réconciliation et la tolérance entre ces peuples - « CINEMAMED » a atteint sa tâche de:

- Favoriser le dialogue parmi les différentes cultures par la diffusion du cinéma du sud méditerranéen, réalisé par le "Festival du Cinéma des Pays arabe-méditerranéens" qui a eu lieu dans 8 villes (Palerme, Bologne, Edinburgh, Cattolica, Madrid, Lisbonne, Lecce, Amman)
- Promouvoir le développement des différentes cultures par le cinéma et diffuser le cinéma des différents Pays arabe-méditerranéens, en particulier les productions qui ne sont pas ordinaires et qui possèdent une significative valeur culturelle
- Aider l'expression et le développement des différentes cultures locales en augmentant les possibilités de communication par la formation de jeunes scénaristes.

Selon l'agrément obtenue par les différentes activités de CINEMAMED exercées dans différents Pays, on s'accorde à dire que le projet CINEMAMED a atteint le besoin de renforcer et soutenir le cinéma du sud méditerranéen avec sa diffusion. Les activités liées à la réalisation de différents festivals ont mis en évidence soit la manque de connaissance de la production du sud méditerranéen, soit le faible connaissance des productions cinématographiques de ces pays par les mêmes pays du sud méditerranéen. De ce sens la présentation de festivals du cinéma dans les différents pays a représenté une significative opportunité culturelle; de plus cette initiative a eu le rôle de faire connaître la cinématographie du sud à une grand partie de la population, soit dans les pays du sud méditerranéen, soit en Europe.

Les rétrospectives paraissent avoir compris l'importance de garder la mémoire du passé et de la diffuser près les jeunes générations. Il a été évident pour tout le monde l'importance de favoriser le dialogue culturel entre les différents pays du Sud et du Nord de la Méditerranée par la diffusion du cinéma (au moyen de festivals et d'initiatives sur le plan concret, comme la formation de scénaristes).

La réalisation de Cinemamed avec sa tâche de formation professionnelle (sous-projet « Aristote »), pendant le 2002, a été un succès, malgré cette opération soit considérée seulement un «pilot phase».

Cinemamed a favorisé échanges culturels en donnant models de know how entre le Sud et le Nord de la Méditerranée, dans le but de respecter les identités culturelles de chaque partenaire euro-méditerranéen. Grâce au sous-projet « Aristote » ces échanges trouvent leur valorisation:

- Dans les institutions du partenariat international qui donnent leur contribution aux modules de formation des scénaristes,
- Dans les participants qui sont formés au moyen de programmes organisés selon la culture du Nord et du Sud de la Méditerranée (5 Pays), en considérant Cinemamed facteur commun des projets, l'échange entre les gens, surtout entre les jeunes pour le développement de leur idées dans la construction du future,
- Dans les reconnus professionelles de l'Europe et de la Méditerranée, qui sont invités à dérouler leur cours de formation dans le but de renforcer soit la coopération entre l'Europe et la Méditerranée, soit la visibilité du projet,

Le cours de formation pour scénaristes de Cinemamed a déterminé importantes liaisons entre les institutions partenaires dans le but de réaliser une coopération continuatrice entre la Fondazione Laboratorio Mediterraneo (Italie), l'Université Cadi Ayyad (Maroc) et l' Académie Libanaise des Beaux Arts (Liban).

Tous les partenaires ont remarqué leur intérêt dans la

RELATION DE M.me CATERINA ARCIDIACONO - *Vice président de la Fondazione Laboratorio Mediterraneo*

possibilité de continuer les relations et de diffuser le network aussi aux institutions d'autres Pays, comme l'Algérie, la Tunisie, l'Egypte et la Jordanie. Ce network représente le facteur le plus important pour échanger expériences, models de know-how et projets.

Le cours de formation pour scénaristes de Cinemamed a la nécessité, sur la base des objectifs des decision makers «Aristote», d'avoir 12 mises en scène à sélectionner pour choisir la mise en scène finale avec laquelle on réalisera le film. Le Programme nécessite d'avoir une subvention pour augmenter la visibilité du partenariat euro-méditerranéen et se faire connaître par un public, le plus nombreux possible.

Le cours de formation de Cinemamed «Aristote» représente un clair effort pour promouvoir modules de formation favorables aux nécessités du marché. On essaie de créer une industrie cinématographique avec extraordinaires mises en scène à sa disposition dans une dimension et une perspective internationale. On a mis en évidence l'importance de continuer le programme pour créer les temps nécessaires à la nouvelle génération de scénaristes de remplir les lacunes présentes dans l'industrie cinématographique.

Le cours de formation Cinemamed «Aristote» essaye de créer une nouvelle conception entre les professionnels euro-méditerranéen en considérant l'importance d'une activité continuée de formation en faveur des nécessités de l'industrie cinématographique.

Il faut rappeler que la seule idée qui vraiment compte est la conscience de la nécessité d'une formation prolongée. On est sur le seuil d'une nouvelle société: c'est à dire la Société d'apprentissage de longue vie.

Le projet Cinemamed a donc obtenu résultats dans trois différents niveaux:

1. Valorisation et récupération de la mémoire du passé, grâce à la restauration des pellicules endommagées et par la diffusion de significatifs parcours de lecture
2. Diffusion de récentes productions, grâce à la sensibilisation du public du sud méditerranéen et la promotion cinématographique au moyen de festivals et évents inhérents: catalogues, débats.
3. Opportunité pour la production future, grâce à la création de moyens didactiques pour favoriser l'expression de jeunes générations par les séminaires organisés pour la formation de scénaristes.

C - Objectifs et activités à court et moyen terme:

Achèvement de la révision de l´encouragement cinématographique: nous continuerons d´essayer de faire adopter nos objectifs politiques et concrets en ce qui concerne les régimes d´encouragement, en particulier pour «Cinémamed». L´évaluation et la consolidation des instruments d´encouragement deviennent aussi d´actualité.

Sécurité économique et sociale: l´amélioration des conditions des scénaristes est un sujet qui sera encore d´actualité cette année. Nous donnons notre appui et participons aux activités qui stimulent le développement de l'écriture de scénarios.

Une de nos priorités réside dans le débat sur notre identité artistique et dans la discussion sur la forme et le contenu (langage formel, écriture personnelle, etc.). Nous nous battons pour des régimes d´encouragement et des conditions susceptibles d´ouvrir des possibilités d´épanouissement culturel et créatif:

Scénario: maillage des scénaristes dans les différentes associations, pour intensifier l´information mutuelle et la communication.

Débat de fond: collaboration avec des festivals de cinéma tel le festival du film à Tétouan et des cinémathèques, lancement de projets et participation à des manifestations, échanges d´informations avec des institutions de formation professionnelle et continue, poursuite des Rencontres propres à « Cinemamed ».

Dans le cadre de Cinémamed, nous allons co-organisé une autre réunion sur ce thème au Festival du film de Tetouan.

Les Universités Cadi Ayyad et Alba sont des partenaires pour le projet «CINEMAMED- Aristote». Le partenariat implique davantage une relation durable. Comme les scénaristes et les réalisateurs désirent concrétiser leurs idées, ils ont besoin de partenaires forts et loyaux. Les scénaristes doivent être intégrés explicitement dans le système d´aide au cinéma, d'où la création du projet «Aristote».

On croit fermement que la Commission européenne devrait considérer d'accorder une subvention pour le cours de formation de Cinemamed, «Aristote», pendant le 2003, dans le but de renforcer le projet dans son action et dans la cohérence des principes établis par la déclaration de Barcelone

D - Conclusions et propositions

"Cinemamed", malgré la réduction initiale du budget de 2.400.000 euro à 1.000.000 euro, grâce à l'intérêt qu'a obtenu parmi les partenaires, n'a pas changé ses plans; au contraire il faut mettre en évidence l'engagement de villes et associations contactées par la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, qu'a permis d'augmenter le nombre des évents (le Festival s'est déroulé dans 8 villes au lieu de 5, ecc.).

Dans cet ordre d'idées, pour assurer une continuation aux actions principales du projet (comme on peut voir par la riche documentation), les partenaires de «Cinemamed» demandent à la Commission européenne d'accorder une subvention pour les suivantes activités:

1. Réalisation du "Festival du Cinéma des Pays arabe-méditerranéens" dans les autres villes qui l'ont demandé : Tunis, Naples, Athènes (la Grèce tiendra la Présidence de l'Union européenne précisément dans le 1 semestre de 2003).
2. Suite des séminaires de formation pour scénaristes avec quatre nouvelles éditions du projet CINEMAMED-"Aristote" pour la formation, au total, de 48 nouveaux scénaristes
3. Réalisation d'un DVD multimediale en 3 langues (Italien, français, anglais) pour diffuser l'action et les résultats de "Cinemamed" par l'utilisation du matériel (vidéo, CD, photo, ecc.) recueilli au cours de l'action.
4. Réalisation d'une recherche scientifique statistique – obtenue par l'utilisation de plus de 50.000 tests compilés par les spectateurs des 8 éditions du "Festival" qui ont eu lieu à Palerme, Bologne, Edinburgh, Cattolica, Lecce, Madrid, Lisbonne e Amman – dans le but de comprendre les caractéristiques du public, ses intérêts et ses goûts. Cette recherche, qui sera publiée en deux langues, représentera un intéressant référence à laquelle les professionnels du cinéma arabe-méditerranéen pourront s'adresser.

PROGRAMMA

3ème Conférence du programme Euromed Audiovisuel

Le Caire, Egypte
Les 18-19 octobre 2002

Lieu de la conférence : Hôtel Marriott
Adresse : Rue Saraya Al Gezira, Zamalek, Le Caire
Tél. + 202-735-8888 – Fax : + 202-735-6667

Jeudi 17 octobre 2002
arrivée des participants

20:00 – 22:30
Réception de bienvenue offert par la Commission européenne

Vendredi 18 octobre 2002
Ouverture de la conférence

9:30 – 10:10
Allocutions de bienvenue:
- Ian Boag, Chef de la Délégation de la Commission européenne en Egypte
- Un représentant officiel du Ministère égyptien de la Culture

Le programme Euromed Audiovisuel et les objectives de la conférence :
- Johannes Gehringer, responsable opérationnel du programme Euromed Audiovisuel, EuropeAid Office de Coopération, Commission européenne

Présentation des projets du programme Euromed Audiovisuel

10:10 – 11:30
Etat d'avancement des activités, problèmes rencontrés, solutions apportées, leçons et recommandations

10:10 – 10:45
Marianne Khoury, Projet « Elles… aux abords de l'an 2000 » – Présentation et visionnage des extraits des 3 épisodes finalisés de la série documentaire

10:45 – 11:10
Ahmed Attia, Projet « Euromédiatoon – Viva Carthago » – Présentation du pilote de la série de dessin animé « Viva Carthago »

11:10 – 11:30
Alicia Gallardo, Projet « MEDEA » – Résultat des appels à propositions 2001 et des formations à la pré-production

11:30 – 12:30
Pause pour la prière de vendredi

12:30 – 14:00
Déjeuner de travail

14:00 – 14:20
Claude-Eric Poiroux, Projet « Europa Cinémas » – Résultat des 3 derniers semestres

14:20 – 14:40
Nancy Angel, Projet « CapMed » – Présentation de la base de données CapMed

14:40 – 15:00
Caterina Arcidiacono, Nadir Aziza, Projet « Cinema Med » – Le Programme Aristote et la formation de scénaristes

Débat général

15:00 – 15:45
Discussion avec les participants. Identification de possibles passerelles entre les projets.

15:45 – 16:00
Pause café

Vendredi 18 octobre 2002

ATELIER 1
La distribution des œuvres audiovisuelles

Participants: distributeurs et exploitants européens et des pays Partenaires méditerranéens (PPM); producteurs; exportateurs européens; décideurs et institutionnels des PPM

16:00 – 18:30
Rencontres professionnelles et individualisées entre exportateurs du Nord et distributeurs et exploitants du Sud ; présentation de projets, pitching et screening de film

Modérateur: Claude-Eric Poiroux

ATELIER 2
Réunion de coordination des réseaux/projets (en parallèle)

16:00 – 18:30
Réunion de coordination des réseaux « CapMed », « Cinema Med », « Euromédiatoon - Viva Carthago », « MEDEA », « Elles… aux abords de l'an 2000 »

Samedi 19 octobre 2002

ATELIER 1
La distribution des œuvres audiovisuelles
10:00 – 13:30

Rencontres professionnelles et individualisées entre exportateurs du Nord et distributeurs et exploitants du Sud, présentation de projets, pitching et screening de film

Modérateur: Claude-Eric Poiroux

13:30 – 15:00
Déjeuner de travail

15:00 – 17:30
Suite de l'atelier 1

ATELIER 2
Réunion de coordination des réseaux/projets (en parallèle)

10:00 – 13:30
Réunion de coordination des réseaux « CapMed », « Cinema Med », « Euromédiatoon - Viva Carthago », « MEDEA », « Elles… aux abords de l'an 2000 »

13:30 – 15:00
Déjeuner de travail

15:00 – 17:30
Réunion de coordination des réseaux. Suite
Clôture de la conférence

17:45 – 18:30
Conclusions des ateliers et conclusions générales

"European Union Newsletter" 11 ottobre 2002

Aristote : 1ère session de formation euro-méditerranéenne pour scénaristes

Des jeunes scénaristes pendant la session

La toute première session euro-méditerranéenne de formation pour scénaristes a eu lieu au cours du mois de mai à l'Académie Libanaise des Beaux-Arts à Beyrouth. C'est le premier de deux séminaires organisés au titre de l'initiative "Aristote"** qui fait partie du projet Cinemamed s'inscrivant lui-même dans le cadre du programme régional de l'UE «Euromed Audiovisuel».

Pour la mise en place de la formation, la Fondazione Laboratorio Mediterraneo, qui coordonne le projet, a constitué un réseau avec d'autres institutions européennes et méditerranéennes : Académie Libanaise des Beaux-Arts, Liban ; Université Cadi Ayyad, Maroc ; The Royal Society of Fine Arts, Jordanie.

Aristote est un programme de formation en écriture de scénario conçu pour des scénaristes professionnels ou pré-professionnels des deux rives de la Méditerranée disposant d'un projet de long métrage. Il offre la possibilité de travailler au développement des scénarii originaux et culturellement fertiles avec des professionnels reconnus. Tout au long de la formation, un "script analyst" suivra l'évolution des projets. «Aristote», développe les scénarii jusqu'à un stade suffisant pour entrer en production. Au terme de la formation, les deux meilleurs scénarii seront sélectionnés et présentés à des décideurs du monde du cinéma.

Douze candidats ont été sélectionnés pour participer à la première session de formation de Beyrouth : 4 Libanais, 1 Italien, 3 Belges et 3 Français. Deux "script doctors", reconnus dans le secteur cinématographique, ont accompagné les stagiaires. Il s'agit de M. Michel Marx, scénariste et écrivain, et Mme Isabelle Fauvel, productrice et consultante.

lieu en novembre à Marrakech à l'Université Cadi Ayyad

Pour plus d'informations, consulter le site : http://www.cinemamed.org

**** Le projet " Aristote " est une composante du projet Cinémamed qui est financé par l'Union européenne dans le cadre du programme Euromed Audiovisuel pour la coopération audiovisuelle euro-méditerranéenne. Cinemamed est structuré en trois parties :**

- encouragement au transfert de technologies par l'organisation de modules de formation sur les aspects théoriques et pratiques de l'écriture ;

- promotion des films méditerranéens à travers l'organisation d'un festival en Europe consacré à la cinématographie du pourtour méditerranéen ;

- une action de valorisation du patrimoine cinématographique méditerranéen consacrée à la filmographie de Salah Abou Seif, l'un des grands réalisateurs égyptiens ■

"Egyptian Gazette" 16 ottobre 2002

Third MEDA audiovisual conf. 18-19 Oct.

THE third annual conference of the MEDA-funded Euromed audiovisual regional programme will take place in Cairo on 18-19 October.

The 20 million-euro programme is part of the Euro-Mediterranean partnership, which, in addition to promoting economic and political co-cooperation, also seeks to broaden mutual understanding between the people of Europe and the south Mediterranean region.

Presentations will be made of the results achieved within the six Euromed Audiovisual projects.

Head of EC Delegation in Cairo, Ian Boag and Under-Secretary of State at the Ministry of Culture, Anwar Ibrahim will give opening remarks to the conference.

The conference will feature a workshop on improving conditions for the movement of films between the two shores of the Mediterranean, including a mini-market, where European exporters will present their feature film catalogue to south Mediterranean distributors and cinema managers.

Another workshop will take place in parallel to enable partners in Euromed audiovisual projects that are networks of operators from north and south to hold coordination meetings designed to asse previous activities and plan future ones.

The conference will bring together nearly 110 film industry people from the whole Euro-Mediterranean region.

In addition to attracting some of the most important film makers and exporters, the conference will also be attended by all the head of television archives from the Mediterranean partners and almost all the southern exhibitors and distributors.

La Fondazione al Cairo con Cinemamed

Si è svolta al Cairo, il 18 e 19 ottobre 2002, la III Conferenza del programma Euromed Audiovisuel e la Riunione dei Partner di Cinemamed, progetto coordinato dalla Fondazione Laboratorio Mediterraneo.

Riunione dei partner di Cinemamed

EUROPEAN COMMISSION
EUROMED AUDIOVISUAL

Interventi

Ian Boag, *Capo della Delegazione della Commissione europea in Egitto;*
Johannes Gehringer, *Responsabile operativo del programma Euromed Audiovisuel - EuropeAid Ufficio di Cooperazione, Commissione europea;*
Marianne Khoury, *Coordinatrice del progetto "Elles... aux abords de l'an 2000";*
Ahmed Attia, *Coordinatore del progetto "Euromédiatoon – Viva Carthago"*
Alicia Gallardo, *coordinatrice del progetto "MEDEA";*
Claude-Eric Poiroux, *Coordinatore del progetto "Europa Cinémas";*
Nancy Angel, *Coordinatrice del progetto "CapMed";*
Caterina Arcidiacono, (*Vicepresidente della Fondazione Laboratorio Mediterraneo, Coordinatore del progetto "Cinema Med"*);
e **Nadir Aziza,** (*Segretario Generale dell'Accademia del Mediterraneo*).

gli obiettivi

Durante le riunioni della III Conferenza Euromed Audiovisuel, che si è svolta il 18 e 19 ottobre al Cairo, sono stati affrontati tre importanti obiettivi della politica del Progetto Cinemamed.

Primo obiettivo: assicurare una posizione dei partner all'interno del progetto che permetta di sviluppare diversi punti di vista e di essere efficaci. Grazie all'eccellente lavoro compiuto dal Comitato (Khalil SMAYRA, Valerio CARUSO, Soumaya TIFNOUTI, Isabelle FAUVEL, Nadir AZIZA, Khalid KHREIS, Arantza MOTA) e dalla Presidenza (Michele CAPASSO e Caterina ARCIDIACONO), la situazione non è mai stata così favorevole. I partecipanti alla riunione di lavoro pensano che il progetto soddisfi i suoi obiettivi. Tutti sono concordi nel considerare che la Fondazione Laboratorio Mediterraneo sa farsi intendere nell'ambito del dialogo tra le società e le culture e sa associarsi a grandi decisioni. Conservare e utilizzare tale capacità d'azione è anche l'obiettivo dei partner di Cinemamed.

Secondo obiettivo: le relazioni con i membri della Commissione europea. Poiché il primo obiettivo dell'azione di Cinemamed non è soltanto quello di fare il bene dei Paesi mediterranei, ma di formare degli sceneggiatori - con il sotto-progetto "Aristote" - è necessario avere buoni rapporti con tutti i partner; soltanto una buona collaborazione può favorire la concentrazione delle energie necessarie in questo campo. In tal senso, l'immediata reazione verso il proseguimento di questo programma, è stata la condizione di un rapporto costruttivo che oggi abbiamo con la Commissione europea.

Il terzo obiettivo riguarda la precisazione del nostro orientamento. Noi siamo una forza nel campo politico-culturale e i nostri obiettivi principali sono quelli di infondere più coraggio, creatività e produttività nel cinema mediterraneo. Noi crediamo che, specialmente attraverso il Programma di Cinemamed per la formazione di sceneggiatori ("Aristote") sia possibile promuovere un dialogo concreto e, con esso, cooperazione e pace nella regione.

Caterina Arcidiacono, Nadir Aziza, Khalil Smayra e Johannes Gehringer

I partecipanti al Progetto Cinemamed

Caterina Arcidiacono *Italia*
Nadir M. Aziza *Tunisia*
Gilles Cahoreau *Francia*
Isabelle Fauvel *Francia*
Khalid Khreis *Giordania*
Arantza Mota *Spagna*
Khalil Smaira *Libano*
Soumaya Tifnouti *Marocco*